

FRANÇAIS
Barrière réflex avec apprentissage Instructions de Service
Conseils de sécurité
- Lire les Instructions de Service avant la mise en marche. - Installation, raccordement et réglage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié. - Lors de la mise en service, protéger l'appareil de l'humidité et des saletés. - N'est pas un composant de sécurité au sens de la directive européenne concernant les machines. Pour utilisation dans des applications NFPA 79 uniquement. Des adaptateurs répertoriés UL fournissant des fils de câblage de terrain sont disponibles. - UL: The device shall be supplied from an isolating transformer having a secondary overcurrent protective device that complies with UL 248 to be installed in the field rated either: a) max 5 amps for voltages 0 ~ 20 V (0 ~ 28.3 V peak), or b) 100 / Vp for voltages of 20 ~ 30 V (28.3 ~ 42.4 V peak). Alternatively, they can be supplied from a Class 2 power supply. UL Environmental Rating: Enclosure type 1
Utilisation correcte
La barrière réflex WL4S-3 Inox est un capteur optoélectronique qui s'utilise pour la saisie optique de choses, d'animaux et de personnes sans aucun contact. Pour son fonctionnement, il est nécessaire de disposer d'un réflecteur.

Mise en service

1 Installer le réflecteur perpendiculairement au capteur. Le spot lumineux doit être clairement visible sur le réflecteur.

2 Réglage sensibilité : Il existe 2 modes de fonctionnement :
a) Sensibilité maximale :
Le capteur regarde dans le vide, pas vers un réflecteur – Maintenir appuyé le bouton Apprentissage > 2 ... < 8 s – on a réglé sur la sensibilité maximale.
b) Le seuil de commutation est de 50 % de l'atténuation de la lumière :
Le capteur doit avoir une bonne vue du réflecteur, il ne doit y avoir aucun objet dans la trajectoire du rayon lumineux. Maintenir appuyé le bouton Apprentissage > 2 ... < 8 s – le seuil de commutation est réglé sur 50 %. La LED de réception jaune est allumée.
Réglage au moyen du câble (ET) :
Appliquer L+ (PNP) ou M (NPN) respectivement au câble blanc ou à la broche 2 pendant > 2 ... < 8 s en fonction de la sensibilité souhaitée.

3 **La LED témoin clignote :**
Le capteur fonctionne encore de façon parfaite, mais se trouve juste devant le seuil de débranchement. Nettoyer les surfaces optiques, améliorer l'orientation du capteur/réflecteur ou contrôler la portée conformément au diagramme Réserve/Portée. (Le mode clignotement est débranché dans le mode de fonctionnement Seuil de commutation à 10 %.)

Maintenance

Les détecteurs de lumière SICK ne nécessitent pas d'entretien. Nous recommandons, à intervalles régulièrs
- de nettoyer les surfaces optiques,
- de contrôler les assemblages vissés et les connexions à fiche et à prise.

PORTUGUÊS
Barreira de luz com reflexão por espelho com teach-in Instruções de operação
Instruções de segurança
- Antes do comissionamento dev ler as instruções de operação. - Conexões, montagem e ajuste devem ser executados exclusivamente por pessoal devidamente qualificado. - Guardar o aparelho ao abrigo de umidade e sujidade. - Não se trata de elemento de segurança segundo a Diretiva Máquinas da União Europeia. Somente para o uso em aplicações NFPA 79. Estão disponíveis adaptadores listados pela UL com fios de cabeamento de campo. - UL: The device shall be supplied from an isolating transformer having a secondary overcurrent protective device that complies with UL 248 to be installed in the field rated either: a) max 5 amps for voltages 0 ~ 20 V (0 ~ 28.3 V peak), or b) 100 / Vp for voltages of 20 ~ 30 V (28.3 ~ 42.4 V peak). Alternatively, they can be supplied from a Class 2 power supply. UL Environmental Rating: Enclosure type 1

PORTUGUÊS
Barreira de luz com reflexão por espelho com teach-in Instruções de operação
Instruções de segurança
- Antes do comissionamento dev ler as instruções de operação. - Conexões, montagem e ajuste devem ser executados exclusivamente por pessoal devidamente qualificado. - Guardar o aparelho ao abrigo de umidade e sujidade. - Não se trata de elemento de segurança segundo a Diretiva Máquinas da União Europeia. Somente para o uso em aplicações NFPA 79. Estão disponíveis adaptadores listados pela UL com fios de cabeamento de campo. - UL: The device shall be supplied from an isolating transformer having a secondary overcurrent protective device that complies with UL 248 to be installed in the field rated either: a) max 5 amps for voltages 0 ~ 20 V (0 ~ 28.3 V peak), or b) 100 / Vp for voltages of 20 ~ 30 V (28.3 ~ 42.4 V peak). Alternatively, they can be supplied from a Class 2 power supply. UL Environmental Rating: Enclosure type 1

Utilização devida

A barreira de luz com reflexão por espelho WL4S-3 Inox é um sensor opto-eletrónico que é utilizado para a análise ótica, sem contato, de objetos, animais e pessoas. O seu funcionamento requer um refletor.

Comissionamento

1 Montar o refletor perpendicularmente ao sensor. O ponto luminoso deve ser nitidamente reconhecível no refletor.

2 Ajuste da sensibilidade: Existem 2 modos operacionais:
a) sensibilidade máxima:
o sensor está livre e não sobre um refletor – manter apertado o botão Teach > 2 ... < 8 s – sensibilidade máxima está ajustada.
b) o limiar de comutação situa-se em 50 % de atenuação luminosa:
O sensor deverá ter visão aberta sobre o refletor, nenhum objeto poderá estar no trajeto do raio luminoso. Manter apertado o botão Teach > 2 ... < 8 s – o limiar 50 % está ajustado.
Ajuste mediante condutor (ET):
Aplicar condutor branco ou PIN 2 a L+ (PNP) ou a M (NPN) segundo a sensibilidade desejada > 2 ... < 8 s.

3 **LED de indicação pisca:**
Sensor ainda funciona perfeitamente, mas encontra-se pouco antes do limiar de desconexão. Limpar as superfícies ópticas, alinhar melhor o sensor/refletor ou verificar o alcance de acordo com o diagrama de reserva/de alcances. (o modo de visão, no modo operacional, está desconectado 10 % do limiar de desconexão.)

Manutenção

Os sensores de luz SICK não requerem manutenção. Recomendamos que se faça, em intervalos regulares,
- a limpeza das superfícies óticas,
- e um controle às conexões rosçadas e uniões de conetores.

ITALIANO
Sensore luminoso a riflessione con teach-in Istruzioni per l'uso
Avvertimenti di sicurezza
- Vor der Inbetriebnahme die Betriebsanleitung lesen. - Anschluss, Montage und Einstellung nur durch Fachpersonal. - Gerät bei Inbetriebnahme vor Feuchte und Verunreinigung schützen. - Kein Sicherheitsbauteil gemäß EU-Maschinenrichtlinie. Nur zur Verwendung in Anwendungen gemäß NFPA 79. Von UL gelistete Adapter mit Anschlusskabeln sind verfügbar. - UL: The device shall be supplied from an isolating transformer having a secondary overcurrent protective device that complies with UL 248 to be installed in the field rated either: a) max 5 amps for voltages 0 ~ 20 V (0 ~ 28.3 V peak), or b) 100 / Vp for voltages of 20 ~ 30 V (28.3 ~ 42.4 V peak). Alternatively, they can be supplied from a Class 2 power supply. UL Environmental Rating: Enclosure type 1

Impiego conforme allo scopo

Il sensore luminosa a riflessione WL4S-3 Inox è un sensore optoelettronico che viene impiegato per il rilevamento ottico a distanza di oggetti, animali e persone. Per l’esercizio è necessario un riflettore.

Messa in esercizio

1 Montare il riflettore ad angolo retto rispetto al sensore. Il punto luminoso deve essere chiaramente visibile sul riflettore.

2 Impostazione della sensibilità
Ci sono 2 modi operativi:
a) Sensibilità massima:
il sensore è rivolto verso un' area libera, non verso un riflettore – tenere premuto il tasto Teach > 2 ... < 8 s – è impostata la sensibilità massima.
b) Soglia di commutazione al 50 % di smorzamento luminoso:
Il sensore deve avere la vista libera fino al riflettore, senza nessun oggetto nel fascio luminoso. Tenere premuto il tasto Teach > 2 ... < 8 s – è impostata la soglia del 50 %. Si accende il LED giallo di ricezione.
Impostazione via cavo (ET):
a seconda della sensibilità desiderata > 2 ... < 8 s collegare il cavo bianco o risp. PIN 2 a L+ (PNP) o risp. M (NPN).

3 **La spia LED lampeggia:**
il sensore lavora ancora senza problemi, ma è prossimo alla soglia di disinserzione. Pulire le superfici ottiche, correggere l'orientamento del sensore/riflettore o controllare la portata sulla base del diagramma di riserva/portata (nel modo operativo con soglia di commutazione del 10 % la modalità Sguardo è disinserita.)

Manutenzione

Le barriere luminose SICK non richiedono manutenzione. Si consiglia
- di pulire regolarmente le superfici ottiche limite,
- di controllare regolarmente gli avvitamenti e i collegamenti a spina.

NERDERLANDS
Reflectie-fotocel met teach-in Gebruiksaanwijzing
Veiligheidsvoorschriften
- Geen veiligheidscomponent conform de EU-machinerichtlijn. Alleen voor gebruik in toepassingen volgens NFPA 79. Door UL genoemde adapters met aansluitkabels zijn beschikbaar. - Lees vóór inbedrijfname de gebruiksaanwijzing. - De aansluiting, montage en instelling mogen uitsluitend door deskundig personeel worden uitgevoerd. - Apparaat bij inbedrijfname tegen vocht en vuil beschermen. - UL: The device shall be supplied from an isolating transformer having a secondary overcurrent protective device that complies with UL 248 to be installed in the field rated either: a) max 5 amps for voltages 0 ~ 20 V (0 ~ 28.3 V peak), or b) 100 / Vp for voltages of 20 ~ 30 V (28.3 ~ 42.4 V peak). Alternatively, they can be supplied from a Class 2 power supply. UL Environmental Rating: Enclosure type 1

NERDERLANDS
Reflectie-fotocel met teach-in Gebruiksaanwijzing
Veiligheidsvoorschriften
- Geen veiligheidscomponent conform de EU-machinerichtlijn. Alleen voor gebruik in toepassingen volgens NFPA 79. Door UL genoemde adapters met aansluitkabels zijn beschikbaar. - Lees vóór inbedrijfname de gebruiksaanwijzing. - De aansluiting, montage en instelling mogen uitsluitend door deskundig personeel worden uitgevoerd. - Apparaat bij inbedrijfname tegen vocht en vuil beschermen. - UL: The device shall be supplied from an isolating transformer having a secondary overcurrent protective device that complies with UL 248 to be installed in the field rated either: a) max 5 amps for voltages 0 ~ 20 V (0 ~ 28.3 V peak), or b) 100 / Vp for voltages of 20 ~ 30 V (28.3 ~ 42.4 V peak). Alternatively, they can be supplied from a Class 2 power supply. UL Environmental Rating: Enclosure type 1

Gebruik volgens bestemming

De reflectie-fotocel WL4S-3 Inox is een optischelektronische sensor en wordt gebruikt voor het optisch, contactloos registreren van goederen, dieren en personen. Een reflector is noodzakelijk.

Ingebruikneming

1 Reflector in een rechte hoek t.o.v. de sensor monteren. Lichtvlek moet duidelijk herkenbaar zijn op de reflector.

2 Instelling gevoeligheid: Er bestaan 2 bedrijfsmodi:
a) Maximale gevoeligheid:
Sensor ziet vrijuit en niet op een reflector – Teachknop > 2 ... < 8 s ingedrukt houden – maximale gevoeligheid is ingesteld.
b) Schakeldrempel ligt bij 50 % lichtdemping:
Sensor moet vrij zicht op de reflector hebben, er mag zich geen object in de lichtstraal bevinden. Teachknop > 2 ... < 8 s ingedrukt houden – 50 %-drempel is ingesteld.
Gele ontvangst-LED brandt.
Instelling via leiding (ET):
Witte leiding of PIN 2 overeenkomstig de gewenste gevoeligheid > 2 ... < 8 s op L+ (PNP) of op M (NPN) leggen.

3 **Indicatie-LED knippert:**
Sensor werkt nog correct, bevindt zich echter kort voor de uitschake ldrempel. Optiekvlakken schoonmaken, sensor/reflector beter uitrichten of reikwijdte volgens reserve-/reikwijdtediagram controleren. (Blikmodus is in de bedrijfsmodus 10 % schakeldrempel uitgeschakeld.)

Onderhoud

SICK-reflextaster zijn onderhoudsvrij. Wij bevelen aan, regelmatig
- de optische grensvlakken schoon te maken,
- schroef en connectorverbindingen te controleren.

汉语
镜面反射型光电器 Teach-in 操作规程
使用前阅读操作规程
- 只允许专业人员进行接线,安装及调整. - 使用时应防潮,防尘,防污染. - 按照 EU-机器规程无保护元件,只用于 NFPA 79 应用。可提供 UL 列出的适配器(带现场配线引线)。 - UL: The device shall be supplied from an isolating transformer having a secondary overcurrent protective device that complies with UL 248 to be installed in the field rated either: a) max 5 amps for voltages 0 ~ 20 V (0 ~ 28.3 V peak), or b) 100 / Vp for voltages of 20 ~ 30 V (28.3 ~ 42.4 V peak). Alternatively, they can be supplied from a Class 2 power supply. UL Environmental Rating: Enclosure type 1

Observaciones sobre seguridad

• Leer el Manual de Servicio antes de la puesta en macrcha.
• Conexión, montaje y ajuste solo por personal técnico.
• A la puesta en marcha proteger el aparato contra humedad y suciedad.
• No es elemento constructivo de seguridad según la Directiva UE sobre maquinaria. Para uso exclusivo en aplicaciones NFPA 79. Hay disponibles adaptadores con homologación UL para el cableado de campo.
• UL: The device shall be supplied from an isolating transformer having a secondary overcurrent protective device that complies with UL 248 to be installed in the field rated either:

a) max 5 amps for voltages 0 ~ 20 V (0 ~ 28.3 V peak), or

b) 100 / Vp for voltages of 20 ~ 30 V (28.3 ~ 42.4 V peak).

Alternatively, they can be supplied from a Class 2 power supply.
UL Environmental Rating: Enclosure type 1

Empleo para usos debidos

La barrera de luz de reflexión WL4S-3 Inox es un sensor optoelectrónico para la detección óptica y sin contacto de objetos, animales y personas. Para el servicio es necesario un reflector.

Puesta en marcha

1 Montar el reflector en ángulo recto con el sensor. El punto luminoso debe poderse apreciar claramente en el reflector.

2 Ajuste de sensibilidad: Hay 2 modos de servicio:
a) Sensibilidad máxima:
El sensor mira hacia afuera y no hacia un reflector – mantener pulsado el botón Teach > 2 ... < 8 s – la sensibilidad máxima queda ajustada.
b) La onda de conmutación se halla en un 50 % de amortiguación de luz:
El sensor debe tener vista libre hacia el reflector, no debe hallarse objeto alguno en el recorrido del haz luminoso. Mantener pulsado el botón Teach > 2 ... < 8 s – está ajustado un umbral del 50 %. Se enciende el LED amarillo de recepción.
Ajuste por medio de conductor (ET):
Colocar el conductor blanco o el PIN 2 de acuerdo a la sensibilidad deseada > 2 ... < 8 s en L+ (PNP) o en M (NPN).

3 **Parpadea el LED de indicación:**
El sensor trabaja aún correctamente, pero se halla a poca distancia del umbral de desconexión. Limpiar las superficies de la óptica, ajustar mejor el sensor/reflector o controlar el alcance de acuerdo al diagrama de reserva/Alcance. (El modo visual está desconectado en modo de servicio en un 10 % del umbral de conmutación.)

Mantenimiento

Los palpadore de luz SICK están exentos de mantenimiento. Recomendamos a intervalos regulares
- limpiar las superficies ópticas
- controlar las prensaestopas y las bases de conexion.

汉语
镜面反射型光电器 Teach-in 操作规程
使用前阅读操作规程
- 只允许专业人员进行接线,安装及调整. - 使用时应防潮,防尘,防污染. - 按照 EU-机器规程无保护元件,只用于 NFPA 79 应用。可提供 UL 列出的适配器(带现场配线引线)。 - UL: The device shall be supplied from an isolating transformer having a secondary overcurrent protective device that complies with UL 248 to be installed in the field rated either: a) max 5 amps for voltages 0 ~ 20 V (0 ~ 28.3 V peak), or b) 100 / Vp for voltages of 20 ~ 30 V (28.3 ~ 42.4 V peak). Alternatively, they can be supplied from a Class 2 power supply. UL Environmental Rating: Enclosure type 1

参量使用

WL4S-3 Inox 镜面反射型光电器是一 种光斑传 感器,该传感器可对物体,动物和人进行无 接触的 光学的 检测.该装置的工作状态需要 一 反射片(附带)

投入使用

1 安装反射器,使其与传感器成直角.在反射器上必须能够清楚识别光斑.

2 灵敏度设置: 有 2 个操作方式:
a) 灵敏度最大: 传感器不对向反射器,而是对向空处– 按住 Teach 键钮> 2 ... < 8 s – 最大灵敏度就已 设定.黄色受光灯亮起
b) 开光阈在光线弱化的 50 % 处: 传感器与反射器之间不应有遮挡,光路 中不应有物件放置.按住 Teach 键钮 > 2 ... < 8 s ? 50 % 的阈值便已设定.黄色受光 灯亮起.
通过导线设置(ET): 将白色导线或与所需灵敏度 > 2 ... < 8 s 相 适宜的 PIN 2 与 L+ (PNP) 或与 M (NPN) 连接.

3 指示灯闪亮: 传感器还在正常运行,但已接近关闭阈. 需清洁光镜表面,更好地校正传感器和反射器, 还需根据有关储备及有效距离的图示检测有效距离. (闪烁模式已在操作模式 10 % 开关阈处关闭.)

维 护

SICK-漫反射型光电开关全部免维护我们建议,
- 定期地清洁光学反射面,
- 检查螺丝拧紧和插头.